



Department of Chinese Studies
Faculty of Arts & Social Sciences

Newsletter

15/6/2023

新加坡国立大学中文系简讯

Department of Chinese Studies

2023 年第 6 期 (总第 206 期) 2023 年 6 月 15 日



出版动向 (Publications)

李志贤老师(A/P Lee Chee Hiang)的论文《乔梓联辉: 余有进家族与新加坡潮州社群(1823-1928)》，刊登于《潮学研究》第26期(专论)，2023年6月，页1-30。

胡碚老师(Dr Hu Bei)论文“Translating intercultural interactions in the Netflix-branded film *American Factory*”发表于 *Target. International Journal of Translation Studies* 期刊。

<https://doi.org/10.1075/target.00014.hu>.

荣誉/祝贺 (Honors/Congratulations)

黄贤强老师(A/P Wong Sin Kiong)日前获《中央研究院近代史研究所集刊》编委会邀请，担任文稿匿名评审人。

黄贤强老师日前获新加坡国家图书馆管理局邀请，担任 The GLH Fellowship For Southeast Asia Collections Evaluation Committee 评审委员。

博士生**陈康言**同学(Chan Hong Yin)于5月11日通过了毕业论文答辩，论文题目为“A Study of Cantonese Naam Mou Daoist Master and Their Interactions with the Local Cantonese Community in Singapore”。

博士生**董畅**同学于5月16日通过了博士论文开题口试，其论文题目为〈雅俗之间：论汉魏六朝雅俗文学之互动〉。

会议与讲座 (Conferences/Seminars)

5月20-21日，第二届当代语言学新视野研讨会在烟台大学召开，**石毓智**老师(A/P Shi Yuzhi)老师做了“语法构式的同化与异化”主旨发言。

5月23-24日，**石毓智**老师应邀来到武汉大学文学院，为研究生、本科生和青年教师分别做了三场学术报告。

5月24日，**石毓智**老师在华中科技大学人文学院做了“语言演化对语法化的制约”学术报告，并赠予剑桥大学新近出版的书。

5月25日，**石毓智**老师在华中师范大学语言研究所做了“语法构式之间的相互影响”学术报告，并赠予剑桥大学新近出版的书。

5月25日，**石毓智**老师在湖北大学做了“名词和动词语法特征的平行演化”学术报告。

5月26日，**石毓智**老师在中南民族大学做了“汉语语法史上的类型学转变”学术报告。

黄贤强老师受邀于5月26日在《华人研究国际学报》编辑部主办的线上讲座上，讲评两篇论文，分别为朱庆的〈新加坡中华商务总会清政府对革命党的态度（1906-1912）〉和董佳如的〈20世纪前期香港华商总会组织制度演进：兼及与新加坡中华总商会的比较〉。

早报文学节

5月27日 星期六
晚上 7:00-8:30
报业中心礼堂

故事双声道：历史记忆，跨域共情，以及《紧急状态》的中译
One Story, Two Channels: Historical Memories, Transregional Resonances, and the Chinese Translation of State of Emergency

主讲：程异 (译者、编者、作家)、陈思安 (戏剧编剧、导演、译者)、林琬缙 (新闻工作者、译者)、曾昭程 (新加坡国立大学中文系助理教授)

早报文学节

5月28日 星期日
下午 4:30-6:00
报业中心礼堂

穿过时间和语言

主讲：张悦然 (作家)、双雪涛 (作家)、程异 (译者、编者、作家)、刘晨 (新加坡国立大学中文系助理教授)

English-Chinese interpretation provided

本系**雲茂潮中华文化研究中心**与2023年城市阅读节暨早报文学节联合主办了两场主题演讲。5月27日，在报业中心礼堂进行了“故事双声道：历史记忆，跨域共情，以及《紧急状态》的中译”的主题演讲，主讲人为**程异**（作家）、**林琬缙**（译者）、**陈思安**（译者），主持人为**曾昭程**老师（Dr Chan Cheow Thia）。5月28日，在报业中心礼堂进行了“穿过时间和语言”的主题演讲，主讲人为**张悦然**（作家）、**双雪涛**（作家）、**程异**（译者），主持人为**刘晨**老师（Dr Liu Chen）。（上图为座谈会海报）

博士生**张鑫诚**于 2023 年 6 月 3-4 日，在成都参加四川大学举办的“苏轼研究中心第二届全国研究生学术论坛”，发表论文“论苏轼‘墨、砚’题跋之物我情思与叙事策略”，并担任“苏轼文章写作”场次主持人。

6 月 17-19 日，**胡碚**老师作为会议召集人之一，协办 FASS Research Division 组织为期三天的 New Technologies Research Academy 会议，从多学科视角探讨技术与人文社会科学的结合。会议邀请四位国际学者担任主讲嘉宾，**胡碚**老师主持了比利时根特大学的 **Bart Defrancq** 教授的翻译技术讲座。

活动 (Activities)

田野调查

沈瑞清老师 (Dr. Shen Ruiqing) 于 5 月 15 日开始在中国福建进行田野调查，考察了福州马尾、闽侯县石山遗址、古田金翼之家、延平南平博物馆、武夷山闽越王城遗址等地，并对建阳黄坑话的词汇、语法继续进行语言学调查。

中文系校友会活动及资讯

中文系校友会于 3 月 12 日，在牛车水的茶侍相聚品茶！在馥郁芬芳的茶香中，校友们一起渡过了一个美好的下午。3 月 16 日，校友们与系主任**王昌伟**老师 (Prof Ong Chang Woei) 聚餐，向主任了解中文系近况，同母系联络感情。(下图为 3 月 16 日聚餐照片，由**张珈瑜**校友提供)



4月9日，校友会召开2023年会员大会。校友们在大成地铁站附近的茶空间边品茶边开会。讨论校友会事宜之余，校友们也进一步认识新加坡茶文化。

校友会建立了 WhatsApp 群聊，方便校友们时刻保持联系。若您想加入群组和校友们联络感情，请联系**张珈瑜** (teojiayu@outlook.com) 或**林奎斌** (kuibin@outlook.com)。为庆祝中文系70周年，校友会于2023年免除会费。凡于2023年加入校友会，可免费成为终身会员。欢迎毕业生和校友们加入。报名链接：<https://bit.ly/nuscsaamembership>



(左图为3月12日品茶合影，右图为2023年会员大会合影，由**张珈瑜**校友提供)

* 每月十五日发行，来稿请寄 chsbox5@nus.edu.sg

* 编辑顾问(Editorial Advisor): 黄贤强 (Wong Sin Kiong)

* 新加坡国立大学中文系网站(Web): <http://www.fas.nus.edu.sg/chs>

* 联系电话(Tel): (65) 6516 3900

* 发行人(Publisher): 王昌伟 (Ong Chang Woei)

* 主编(Editor): 张慧清

* 邮箱(Email): chssec@nus.edu.sg

* 传真(Fax): (65) 6776 1409